

<p><b>Дата выпуска/ Issue Date: 30.04.15</b></p>	<p><b>Номер/ Issue No: 018-15-WSB</b></p>
<p><b><u>ЭТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ С ВАМИ:</u> если</b> <b><u>This Might Happen to you:</u> If</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Вы отклоняетесь от существующих инструкций ИТБ</li> <li>• You deviation from existing standards SI</li> </ul>
<p><b><u>Описание происшествия</u></b></p> <p>Во время капремонта 2013 года велась подготовка к отглушению для дальнейшей пропарки сепаратора конденсата кислого газа ( кислой воды) на установке извлечения серы. После того как отглушение было завершено, оператор ТШО попытался подсоединить к аппарату конденсатный шланг для пропарки. Во время подключения шланга произошел выброс остатка кислой воды из открытого аппарата. Работник почувствовал головокружение, был дезориентирован и потерял сознание. Другие работники вынесли его с этого участка, далее работники ПАС оказали ему медицинскую помощь.</p> <p><b><u>Incident Description</u></b></p> <p>During the turnaround, an acid gas condensate (sour water) knockout vessel, at the Sulfur Recovery Unit was being prepared for blinding to steam out the vessel. The blinding of the vessel was completed. A TCO Operator attempted to connect a condensate hose to the vessel to facilitate the steam out. During the hook-up process, residual sour water was released from the opened vessel. The employee felt dizzy and disoriented and lost consciousness. He was removed from the area by other personnel and subsequently treated by the ERT.</p>	
<p><b><u>Что привело к происшествию</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Бригада рабочих проводившая работы по вскрытию системы отклонилась от существующих инструкций ИТБ.</li> <li>• Несоответствующее обучение/учения для оператора и механиков подрядных компаний, которые первыми среагировали на происшествие.</li> <li>• Сопряженные процедуры допускают проведение работ без проверки завершенности отдельных шагов процедур, а во взаимосвязанных процедурах нет перекрестных ссылок.</li> <li>• Передача информации во время пересменки проводится не качественно, что способствует возникновению недоразумений.</li> </ul> <p><b><u>What Went Wrong</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The work crew associated with opening this sour system deviated from existing standards SI.</li> <li>• Inadequate training/drills for Operator &amp; Contractor Mechanic First Responders.</li> <li>• There is no process in place to verify related procedures are consistent and properly reference one another.</li> <li>• Turnover communication process is less than adequate and allows for miscommunication</li> </ul>	
<p><b><u>Выводы/План действий</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Всегда выполнять демонтаж фланцев в кислой среде с применением средств защиты органов дыхания.</li> <li>• Качественная изоляция и дренирование очень важны для фазы очистки во время капитального ремонта.</li> <li>• Предоставление информации является наиболее важным моментом в предотвращении происшествий.</li> <li>• При срабатывании персонального детектора сероводорода вы должны надеть респиратор, двигаться против ветра, и связаться с Отделом эксплуатации производства.</li> <li>• Если вы видите человека лежащего без сознания у работающей установки, вы должны надеть респиратор-минискейп, покинуть участок, и сообщить аварийному оператору по телефону (5555).</li> </ul>	

**Lessons Learned /Action Plan**

- The removal of a blind flange in sour service should never be attempted without the use of breathing air.
- Proper isolation and draining is very important during the clean-up phase of a turnaround.
- Communication is one of the most important things in preventing incidents.
- If your personal H2S monitor alarms, you must put on your emergency respirator and walk cross wind and up wind and contact operations.
- If you see a "man down" in an operating unit, you should put on your emergency respirator, leave the area, and call 5555 and operations.

**SUPERVISORS/IN CHARGES OF OUR COMPANY AT VARIOUS WORK SITES ARE REQUESTED TO INCLUDE THIS BULLETIN IN THEIR WEEKLY MEETINGS AND THUS PROMOTE A SAFE WORKING CULTURE AMONG OUR WORK FORCE!**

**Супервайзерам и руководителям нашей компании, работающих на различных объектах. Просим вас добавить этот бюллетень в ваши еженедельные собрания по Технике Безопасности, что бы таким образом повысить совершенствование техники безопасности в работе среди наших работников!**

**Remember – Safety First!!!**  
**Помните – Безопасность прежде всего!!!**